

Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014

2014인천아시아경기대회

Các quốc gia thành viên OCA toàn lực tham gia đại hội thể thao châu Á OCA 회원국, 전원 참가하는 아시아의 대축제



Tiếng kèn khai mạc Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014 sẽ nhanh chóng được cất lên, mở màn cho kì đại hội thể thao có quy mô toàn châu lục. Đây là sự kiện thể thao gắn kết 4,5 tỷ người châu Á sẽ diễn ra tại Incheon, Hàn Quốc trong khuôn khổ 16 ngày từ ngày 19 tháng 9 đến ngày 4 tháng 10.

Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014 là sự kiện được tổ chức lần thứ 3 tại Incheon, Hàn Quốc sau 12 năm kể từ năm 1986 tại Seoul và 2002 tại Busan. Đặc biệt, đại hội lần này càng trở nên ý nghĩa hơn với sự đồng tham dự của tất cả các quốc gia thành viên Hội đồng Olympic châu Á bao gồm Triều Tiên.

Hơn 14.000 vận động viên và cán bộ từ 45 quốc gia tham gia, cạnh tranh lành mạnh để giành lấy 439 huy chương vàng trong 36 hạng mục thi đấu. Đại hội mở rộng thành 36 hạng mục thi đấu, bao gồm 28 hạng mục thi đấu Olympic và 8 hạng mục ngoài phạm vi Olympic. Hàn Quốc đã đề ra kế hoạch giành 90 huy chương vàng trở lên trong kì đại hội lần này, với mục tiêu hướng tới 'vị trí thứ 2 toàn đoàn 5 lần liên tục' mà Hàn Quốc đã bảo vệ thành công kể từ Đại hội thể thao châu Á Bangkok 1998.

Thành phố Incheon cam kết chuẩn bị chu đáo để biến đại hội lần này trở thành kỳ đại hội thành công nhất trong lịch sử. Đây là kỳ đại hội được tổ chức quy mô cho thấy sức

mạnh kỹ thuật công nghệ cao toàn diện như thông tin hóa, kỹ thuật hóa đi đầu bởi cường quốc công nghệ thông tin Hàn Quốc. Với vai trò là thành phố có trụ sở của GCF (Quỹ khí hậu xanh), công nghệ các-bon trung tính thân thiện môi trường cũng được áp dụng cho công tác tổ chức.

Ngoài ra, thành phố cũng cam kết làm hết sức để tổ chức một đại hội kiểu mẫu, vừa hiệu quả vừa có tính kinh tế, giảm thiểu gánh nặng tài chính và chú trọng vào chất lượng hơn hình thức. Trên hết, thành phố cũng sẽ dốc toàn lực cho đến ngày thi đấu cuối cùng, nhằm hướng tới việc tổ chức đại hội như một sự kiện văn hóa thể thao vừa ấm áp sẻ chia, vừa hòa hợp; một lễ hội hòa bình kết nối mọi sắc tộc, tôn giáo và hệ tư tưởng.

Hiện nay, 2014인천아시아경기대회의 개막 광파레가 울린다. 이달 19일부터 10월 4일까지 16일간 45억 아시아인을 하나로 잇는 축제가 대한민국 인천에서 열린다.

2014인천아시아경기대회는 1986년 서울, 2002년 부산에 이어 12년 만에 대한민국에서 세 번째 개최하는 대회다. 특히 이번 대회는 북한을 포함한 아시아올림픽평의회(OCA) 회원국이 모두 참가하는 퍼펙트 대회로 그 의

미를 더한다.

45개국에서 1만 4천여 명의 선수단 및 임원이 참가하며, 36개 종목에서 439개 금메달을 두고 선의의 경쟁을 한다. 올림픽 종목 28개와 비올림픽 종목 8개를 포함한 36개 종목이 펼쳐진다. 한국은 이번 대회에서 금메달을 90개 이상 획득, '5회 연속 종합순위 2위'를 목표로 하고 있다. 우리나라는 1998방콕아시아경기대회 이후 줄곧 종합 2위를 지키고 있다.

인천시는 이번 대회를 역사상 가장 성공적인 대회로 치르기 위해 만반의 준비를 다하고 있다. IT 강국 대한민국에서 치르는 대회답게 디지털, 정보화 등 최첨단 기술력을 보여주는 최고의 대회이자 GCF 본부를 유치한 개최도시로서 환경 친화적인 탄소 중립을 실천하는 대회로 치른다.

또한 외형보다는 내용면에서 충실하고 재정 부담을 최소화해 경제적이고 효율적인 대회의 모델이 되기 위해 최선을 다하고 있다. 무엇보다 이념과 종교, 민족의 갈등을 녹이는 평화의 제전, 그리고 화합과 나눔의 파스함을 느낄 수 있는 감동 대회로 치르기 위해 폐막일 마지막 경기까지 최선을 다할 것이다.

김민영 편집장

Article by · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

Photo News



Công tác tổ chức lễ trao thưởng Asian Games

AG 시상식을 책임집니다

Lễ trao thưởng Asian Games Incheon 2014 được dự định tiến hành trên 439 lượt trao chia cho tổng số 36 hạng mục thi đấu. Lễ trao thưởng là nghi thức cuối cùng khép lại sự kiện thể thao này, cũng đồng thời mang ý nghĩa như giây phút vinh danh một cách chính thức cho tất cả các đội tuyển tham gia mùa vừa qua. Không thể không nhắc đến công tác chuẩn bị của những đơn vị trao thưởng, làm việc hết mình cho thời khắc đăng quang chính tại nơi đó càng tỏa sáng hơn. Quên cả cái nóng, họ cùng phối hợp nhịp nhàng tại nhà thi đấu để chuẩn bị cho sự kiện trao thưởng. Tổng số nhân viên trao thưởng là 416 người, bao gồm các nhân viên trao thưởng điều động, tiến hành ngay khi trận đấu kết thúc.

2014인천AG의 시상식은 총 36개 종목에서 439차례 진행된다. 시상식은 경기결과 공식인증으로 영원한 감격의 순간으로 기억되는 피날레 의식이다. 시상요원은 그 현장에서 그 감격의 순간을 더욱 빛나게 한다. 그들은 더위도 잊은 채 시상식이 진행될 경기장에서 호흡을 맞추고 있다. 시상요원은 이동시상조를 포함해 총 416명이다.

글·사진 김민영 편집장 Photograph and article by · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



Đặc biệt hơn, cảm động hơn với thử thách vĩ đại của 4 tỷ người châu Á

더 특별한 더 감동적인 40억 아시아인들의 위대한 도전

www.incheon2014ag.org



Diversity Shines Here

Hơi thở hòa bình,
tương lai châu Á
평화의 숨결, 아시아의 미래



Asian Games Incheon 2014 lần thứ 17

Thời gian: 19/9/2014 ~ 4/10/2014
Địa điểm: thành phố Incheon
Quy mô: 45 quốc gia, hơn 20,000 người.
Hạng mục thi đấu: 36 hạng mục
Đơn vị tổ chức: Ủy ban Olympic châu Á (OCA)
Đơn vị quản lý: Ủy ban tổ chức đại hội thể thao Incheon






제17회 인천아시아경기대회

기간: 2014. 9. 19 ~ 2014. 10. 4
장소: 인천광역시 일원
참가규모: 45개국 20,000여명
경기종목: 36개 종목
주최: 아시아올림픽평의회(CA)
주관: 인천아시아경기대회 조직위원회

Sự kiện văn hóa châu lục, Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014 sẽ diễn ra trong khuôn khổ từ 19/9 đến 4/10. Tinh thần thể thao và nhiệt huyết của người dân châu Á hứa hẹn sẽ đốt cháy bầu không khí sân vận động chính Asiad, khu vực Incheon và toàn tỉnh Gyeonggi-do. Hãy đón xem lịch trình thi đấu diễn ra trên khắp 49 sân vận động, đừng bỏ lỡ các trận đấu hấp dẫn, sôi động có một không hai nhé!

2014. 9. 10		14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	Huy chương vàng
Ngày thi đấu 경기일		SUN 일	MON 월	TUE 화	WED 수	THU 목	FRI 금	SAT 토	SUN 일	MON 월	TUE 화	WED 수	THU 목	FRI 금	SAT 토	SUN 일	MON 월	TUE 화	WED 수	THU 목	FRI 금	SAT 토	Huy chương vàng 금메달
Lễ khai mạc 개회식																							
	Bơi lội 수영								6	6	7	7	6	6									38
	Lặn 다이빙															2	2	2	2	2			10
	Bơi nghệ thuật 싱크로						1			1	1												3
	Bóng nước 수구										1								1				2
Bắn cung 양궁															4	4							8
Điền kinh 육상															5	8	7	4	11	11	1		47
Cầu lông 배드민턴										1	1				1	2	2						7
	Bóng chày 야구														1								1
	Bóng mềm 소프트볼																			1			1
Bóng rổ 농구																				1	1		2
Bowling 볼링											1	1	1	1		2		4		2			12
Quyển anh 복싱																			3		10		13
	Đua thuyền truyền thống 스피린트																6	6					12
	Đua thuyền thời trang 슬라럼																			2	2		4
Crích-kê 크리켓														1							1		2
	Track 트랙						2	2	1	1	1	3											10
	Road 도로														2	1	1						4
	MTB																	2					2
	BMX																		2				2
Đua ngựa 승마								1			1			2		1		1					6
Đấu kiếm 펜싱								2	2	2	2	2	2										12
Bóng đá 축구																			1	1			2
Đánh gôn 골프																4							4
	Thể dục dụng cụ 기계체조								1	1	2	5	5										14
	Thể dục nhịp điệu 리듬체조																		1	1			2
	Nhào lộn 트램플린													2									2

아시아의 축제, 2014인천아시아경기대회가 9월 19일부터 10월 4일까지 개최된다. 아시아드 주경기장을 주축으로 인천과 경기도 일대에 아시아인의 열기가 뿜어나갈 예정이다. 49개 경기장에서 펼쳐지는 경기의 일정 확인하고 일생일대의 게임들을 놓치지 말자.

2014. 9. 10		14 SUN 일	15 MON 월	16 TUE 화	17 WED 수	18 THU 목	19 FRI 금	20 SAT 토	21 SUN 일	22 MON 월	23 TUE 화	24 WED 수	25 THU 목	26 FRI 금	27 SAT 토	28 SUN 일	29 MON 월	30 TUE 화	1 WED 수	2 THU 목	3 FRI 금	4 SAT 토	Huy chương vàng 금메달
Ngày thi đấu 경기일		-5	-4	-3	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
Bóng ném 핸드볼																			1	1			2
Khúc côn cầu 하키																			1	1			2
Judo 유도								4	5	5	2												16
Kabaddi 카바디																					2		2
Karatedo 공수도																				5	5	3	13
5 môn phối hợp hiện đại 근대5종																				2	2		4
Chèo thuyền 조정												7	7										14
Bóng bầu dục 럭비																				2			2
Luật thuyền buồm 요트																			14				14
Cầu mây 세팍타크로										2						2					2		6
Bắn súng 사격								4	4	4	4	4	10	6	6			2					44
Squash 스쿼시											2				2								4
Bóng bàn 탁구																		2			3	2	7
Taekwondo 태권도																			4	4	4	4	16
 Tennis 테니스	Tennis 테니스											2					3	2					7
	Tennis sân đất nện 정구																	2	1	2		2	7
Ba môn phối hợp 트라이애슬론													2	1									3
 Bóng chày 배구	Trong nhà 실내																				1	1	2
	Bãi biển 비치																1	1					2
	Cửa 역도								2	2	2	2	2	2	3								15
Vật 레슬링																4	4	4	4	4			20
Wushu 우슈								2	2	2	2	7											15
Lễ bế mạc 폐회식																							
Tổng cộng 합계								18	24	27	29	38	38	22	24	30	26	35	46	39	36	7	439

Số. 번호	Địa điểm thi đấu 경기장명	Hạng mục thi đấu 개최종목	Số. 번호	Địa điểm thi đấu 경기장명	Hạng mục thi đấu 개최종목	Số. 번호	Địa điểm thi đấu 경기장명	Hạng mục thi đấu 개최종목	Số. 번호	Địa điểm thi đấu 경기장명	Hạng mục thi đấu 개최종목
1	Trung tâm thể thao dưới nước Munhak Park Tae Hwan 문학박태환수영장	Bơi lội, lặn, bơi nghệ thuật 경쟁, 다이빙, 싱크로, 아이즈 스위밍	14	Khu thi đấu chèo thuyền canoe Hanammi 하남 미사리 카누경기장	Đua thuyền Canoe 카누	27	Dream Park Country Club 드림파크컨트리클럽	Golf 골프	40	Khu thi đấu Squash Yeorumul 열우물스쿼시경기장	Squash 스쿼시
2	Bể bơi Dream Park 드림파크수영장	Bóng nước, 5 môn phối hợp hiện đại 수구, 근대5종	15	Sân crích-kê Yeonhui 연희크리켓경기장	Crích-kê 크리켓	28	Trung tâm thể thao Namdong 남동체육관	Thể dục dụng cụ 체조	41	Trung tâm thể thao Ganghwa Gindol 강화고인돌체육관	Taekwondo, Wushu 태권도, 무술
3	Trường bắn cung Gyeongyang Asiad 계양아시아드 양궁장	Bắn cung 양궁	16	Incheon International Velodrome 인천국제벨로드롬	Đua xe đạp-track 사이클-트랙	29	Sân bóng ném Seonhak 선학핸드볼경기장	Bóng ném 핸드볼	42	Khu thi đấu tennis Yeorumul 열우물테니스경기장	Tennis, tennis sân đất nện 테니스, 정구
4	Sân vận động chính Asiad Incheon 인천아시아드주경기장	Điền kinh 육상	17	Đường đua xe đạp Songdo 송도사이클도로코스	Đua xe đạp-đường trường 사이클-도로	30	Trung tâm thể thao Suwon 수원체육관	Bóng ném, bóng bàn 핸드볼, 탁구	43	Khu thi đấu 3 môn phối hợp Công viên Songdo Central 송도센트럴공원트라이애슬론장	3 môn phối hợp 트라이애슬론 근대5종
5	Cung đường maratông/ đi bộ nhanh 마라톤/경보 코스	Điền kinh 육상	18	Đường đua MTB Yeongjong Beakun-san 영종백운산MTB코스	Đua xe đạp-MTB 사이클-MTB	31	Sân khúc côn cầu Seonhak 선학하키경기장	Khúc côn cầu 하키	44	Trung tâm thể thao Songrim 송림체육관	Bóng chuyển 배구
6	Trung tâm thể thao Gyeongyang 계양체육관	Cầu lông, karatedo 배드민턴, 공수도	19	Đường thi đấu BMX Ganghwa Asiad 강화아시아드BMX경기장	Đua xe đạp-BMX 사이클-BMX	32	Trung tâm thể thao Dowon 도원체육관	Judo, vật 유도, 레슬링	45	Trung tâm thể thao Ansan Sangnoksu 안산상록수체육관	Bóng chuyển 배구
7	Sân bóng chày Munhak 문학야구장	Bóng chày 야구	20	Trường đua ngựa Dream Park 드림파크승마장	Đua ngựa, 5 môn phối hợp hiện đại 승마, 근대5종	33	Đường đua phúc hợp Dream Park 드림파크복합코스	5 môn phối hợp hiện đại 근대5종	46	Sân bóng chuyển bãi biển Đại học Songdo Global 송도글로벌대학비치발리볼장	Bóng chuyển bãi biển 비치발리볼
8	Sân bóng chày Mokdong 목동야구장	Bóng chày 야구	21	Trung tâm thể thao Goyang 고양체육관	Đấu kiếm 펜싱	34	Khu thi đấu chèo thuyền quốc tế Chungjeon Keumho 충주타금호국제제조정경기장	Chèo thuyền 조정	47	Sân thi đấu 5 môn phối hợp hiện đại Dream Park 드림파크근대5종펜싱경기장	5 môn phối hợp hiện đại 근대5종
9	Sân bóng chày LNG Songdo 송도LNG야구장	Bóng mềm 소프트볼	22	Sân vận động Munhak 문학경기장	Bóng đá 축구	35	Sân thi đấu bóng bầu dục Namdong Asiad 남동아시아드 럭비경기장	Bóng bầu dục, bóng đá 럭비, 축구	48	Khu thi đấu cử tạ Công viên lễ hội ánh trăng 달빛축제공원역도경기장	Cử tạ 역도
10	Trung tâm thể thao Samsan World 삼산월드체육관	Bóng rổ 농구	23	Đường thi đấu đua thuyền buồm Incheon 인천축구전용경기장	Bóng đá 축구	36	Khu thi đấu đua thuyền buồm Wangsan 왕산요트경기장	Đua thuyền buồm 요트	49	Trung tâm thể thao Đại học Songdo Global 송도글로벌대학체육관	Kabaddi 카바디
11	Khu thi đấu trong nhà, Trung tâm thi đấu thể thao tổng hợp Hwaseong 화성종합경기타운 실내체육관	Bóng rổ 농구	24	Sân vận động Ansan Wa Stadium 안산와스타디움	Bóng đá 축구	37	Trung tâm thể thao Bucheon 부천체육관	Cầu mây 세팍타크로			
12	Trung tâm thể thao Anyang Hogye 안양 호계체육관	Bowling 볼링	25	Sân vận động tổng hợp Goyang 고양종합운동장	Bóng đá 축구	38	Khu thi đấu bắn súng quốc tế Okryeon 옥련국제사격장	Bắn súng 사격			
13	Trung tâm thể thao Seonhak 선학체육관	Quyển anh 복싱	26	Sân vận động chính, khu thi đấu thể thao tổng hợp Hwaseong 화성종합경기타운주경기장	Bóng đá 축구	39	Trường bắn tổng hợp Gyeonggi-do 경기도종합사격장	Bắn súng 사격			

Câu chuyện trường thi đấu | 경기장 이야기

Sân vận động Asiad Incheon

Sân vận động chính của Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014 được xây dựng dựa trên hình ảnh biểu tượng hóa bầu trời và sóng biển. Sân có 1 tầng hầm và 4 tầng trên mặt đất, với sức chứa 61,074 chỗ ngồi, là sân vận động đa năng kết hợp giữa sân bóng đá và điền kinh. Đây vừa là nơi tổ chức lễ khai mạc và bế mạc Đại hội thể thao châu Á, vừa là sân thi đấu điền kinh. Tháng 6 vừa qua, các kiến trúc sư trực tiếp tham gia xây dựng đã chứng minh được thiết kế đẳng cấp không gì sánh được của một sân vận động quốc tế khi tổ chức trận đấu bóng đá thử nghiệm giữa đội tuyển

Hàn Quốc và Cô-oét. Sau Đại hội thể thao châu Á, theo dự kiến 3,100 chỗ ngồi lưu động sẽ được dỡ bỏ, thay vào đó là cơ sở vật chất kinh doanh thương mại tăng cường như trung tâm thể thao, hội trường, trung tâm chăm sóc sắc đẹp, không gian sinh hoạt cho trẻ em, rạp chiếu phim, v.v... từ tầng 1 đến tầng 3. Dự án xây dựng tuyến tàu điện ngầm số 2 dẫn đến quanh sân vận động tại Yeonhui-dong, Seogu sẽ được thông qua.

인천아시아드주경기장

인천의 파도와 하늘을 형상화해 지어진 2014인

천아시아경기대회의 주경기장이다. 지하 1층, 지상 4층에 걸쳐 6만 1천74석을 보유하고 있으며, 축구와 육상을 할 수 있는 다목적 경기장이다. 아시아경기대회의 개·폐회식이 열리며 육상 경기장으로도 활용된다. 지난 6월 한국 vs 쿠웨이트의 축구 테스트 경기를 치러 국제경기장으로 소색없는 모습을 증명했다. 아시아경기대회 이후에는 가설 관중석 3100석은 사라지고 1층에서 3층까지 영화관, 키즈 관련 시설, 뷰티 클리닉, 연회장, 스포츠센터 등 첨단 상업시설이 들어설 예정이다. 서구 연화동에 건립된 경

기장 주변으로는 인천 지하철 2호선이 통과할 계획이다.

Sân vận động Yeorumul

Sân được trang bị hiện đại với hệ thống sân vận động trong nhà và ngoài trời, sử dụng cho môn quần vợt, quần vợt sân đất nện và squash. Vợt tennis mô phỏng theo hình mẫu từ những hạt sương mai rơi xuống bao trùm bởi không gian xanh xung quanh. 2 tầng hầm và 4 tầng trên mặt đất có sức chứa hơn 7000 chỗ ngồi. Khi Đại hội thể thao châu Á kết thúc, nơi đây sẽ được sử dụng thường xuyên cho các hoạt

Có cả trận đấu như vậy sao?!

이런 경기도 있다?!

Những môn thể thao mới lạ trong Asian Games 아시안게임에서 찾은 이색경기



Asian Games đang đến rất gần. Tổng cộng 36 nội dung , trong đó có 28 môn trực thuộc và 8 môn không thuộc khuôn khổ Olympic sẽ kéo dài trong 16 ngày liên tục. Các nội dung thi đấu không mấy quen thuộc, không được nhiều người biết tới, phần nào diễn ra thầm lặng hơn so với các môn thể thao được ưa chuộng như bơi lội hay bóng đá. Tuy nhiên, không ít các môn thể thao “ít được ưa chuộng” đó giống như những hòn ngọc toát lên vẻ đẹp văn hóa và lịch sử Á Châu. Hãy cùng điểm qua những môn thể thao rất độc đáo, đầy hấp dẫn và kỳ thú sẽ diễn ra tại Incheon, có thể sẽ thu hút bạn hơn cả những môn thể thao vốn đã quen thuộc với tất cả chúng ta.

코앞으로 다가온 아시안게임. 올림픽 28개 종목과 비올림픽 8개 종목이 합쳐진 총 36개 종목의 경기가 16일간 펼쳐진다. 잘 알려지지 않은 ‘비인기 종목’은 수영이나 축구 같은 인기 종목에 비해 다소 조용한 경기를 치르게 된다. 하지만 알고 보면 아시아의 역사와 문화를 엿볼 수 있는 보석 같은 스포츠도 적지 않다. 잘 알려진 인기 종목보다 더 신기하고 재밌는 특이 종목, 인천에서 만나보자.

Cầu mây

Môn thể thao này đã được yêu thích ở Đông Nam Á từ thế kỷ thứ 15, giờ đây được phát triển từ trò chơi truyền thống trong cung điện Malacca. Các hình thức thi đấu cầu mây giữa các vùng thuộc lãnh thổ Đông Nam Á

có nét tương đồng nhưng cũng có điểm khác biệt. Tuy nhiên, Malaysia, Thái Lan, Lào, Singapore đã hợp ý để cùng thống nhất thể thức thi đấu. Cầu mây được phân thành 3 hình thức, là regus, thi đấu đồng đội và thi đấu theo vòng tròn. Tùy theo mỗi hình thức mà số vận động viên cũng như phương pháp thi đấu cũng khác nhau. Hình thức thi đấu ‘Regus’ bao gồm 3 vận động viên và có sử dụng lưới. ‘Thi đấu đồng đội’ bao gồm 3 regus, tạo thành một trận đấu giải. ‘Thi đấu vòng tròn’ là hình thức thi đấu tính điểm, gồm 5 vận động viên chuyên và đỡ cầu theo một hướng quy định trong vòng tròn. Điểm số được tính theo số lượt và kỹ thuật phụ thuộc vào độ khó khi đỡ bóng.

세팍타크로

15세기부터 동남아에서 인기를 얻은 스포츠다. 말라카 궁전에서 행해지던 전통놀이가 발전됐다. 동남아 지역 내에서도 비슷하면서도 다른 경기형태를 가지고 있었지만 말레이시아, 태국, 라오스, 싱가포르의 협력으로 경기 규칙이 통일됐다. 레구와 팀, 서클 3종류로 나뉜다. 종목마다 경기인원과 방식이 달라진다. ‘레구’는 3명의 선수가 네트경기를 펼치는 것이고 3개의 ‘레구’가 모여 리그 경기를 벌이는 것은 ‘팀’이라고 한다. ‘서클’은 5명의 선수가 원 안에서 정해진 방향으로 볼을 주고받으며, 포인트를 얻는 경기이다. 공을 차는 횟수와 난이도에 따라 점수가 매겨진다.

Kabaddi

Kabaddi là một nội dung thi đấu của Ấn Độ đã được kể truyền từ rất nhiều thế kỷ trước. Đây là hình thức thể thao hỗn hợp tất cả các kỹ thuật cắt bắt, vận động cơ thể và võ thuật. Vốn được duy trì trên khắp Ấn Độ, năm 1994 Ủy ban Olympic Ấn Độ thành lập các quy chế thi đấu đồng thời công nhận bộ môn Kabaddi trên toàn quốc. Một đội bao gồm 12 tuyển thủ và mỗi hiệp đấu bao gồm 7 người tham gia. Đầu tiên, 2 đội chọn quyền tấn công và sân đấu. Một tuyển thủ bên tấn công vừa hô “Kabaddi!” vừa di chuyển vào trong phần sân của đối phương. Lúc này, tuyển thủ sẽ dùng tay và chân nhanh chóng chạm vào người tuyển thủ đối phương; tuyển thủ bị chạm sẽ phải ra khỏi sân đấu, đồng thời tính 1 điểm cho đội thắng. Đội có điểm số cao hơn sẽ là đội giành chiến thắng cuối cùng.

카바디

인도에서 행해진 종목으로 수 세기 전부터 내려오는 경기이다. 술래잡기와 피구, 격투기가 혼합된 형태이다. 인도 전역에서 치러지던 카바디는 1994년 인도올림픽위원회에서 경기 규칙을 정립하면서 전국으로 통용되게 됐다. 12명이 한 팀을 이루고 한 경기에 7명이 참가한다. 토스로 코트나 공격권을 먼저 선택해 공격팀의 한 선수가 ‘카바디!’를 외치며 상대방 코트에 들어간다. 이때, 상대 선수를 손과 발로 재빠르게 터치하면 터치 당한 선수는 코트 밖으로 나가게 되고 1점이 가산된다. 승패는 마

지막에 고득점한 팀이 이기게 된다.

Crích-kê

Môn thể thao với bóng này phát triển mạnh chủ yếu ở nước Anh và những quốc gia là thuộc địa của Anh ngày trước. Được biết, crích-kê đã bắt đầu từ thế kỷ 13 tại Anh. Mặc dù có những quy định gần giống bóng chày nhưng đây là môn thể thao hoàn toàn khác. Một trận đấu crích-kê diễn ra giữa 2 đội gồm 11 cầu thủ. Giữa sân đấu có 2 gôn, và có 1 cầu thủ đánh bóng bảo vệ gôn. Nếu một đội giao bóng trúng gôn thì đối phương ở vị trí đánh bóng sẽ bị loại. Nếu cầu thủ đánh bóng không bị loại và kịp thời đổi vị trí với cầu thủ đánh bóng cùng đội đang ở gôn đối diện thì điểm số sẽ được ghi nhận.

크리켓

영국과 과거 영국 식민지였던 국가를 중심으로 활성화된 구기 종목이다. 13세기 영국에서 시작되었다고 알려졌다. 야구와 비슷한 룰을 가지고 있으나 전혀 다른 스포츠다. 11명의 선수로 구성된 2개 팀이 대항하는 경기이다. 경기장 한 가운데 2개의 주문이 세워져 있고, 각 1명의 타자가 문을 지킨다. 투수는 공을 던져 주문을 맞히거나 그밖의 방법으로 타자를 아웃시킨다. 타자가 아웃당하지 않고 반대편 주문에 있던 같은 팀의 타자와 위치를 바꾸게 되면 득점으로 인정된다.

차지는 기자

Article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

động thường ngày như sân khấu đa năng, khu thể thao, sân khấu sự kiện, phòng triển lãm, nơi cắm trại, v.v...

열우물경기장

실내경기장과 야외경기장이 구비된 신설 경기장으로 테니스와 스쿼시, 정구 경기장으로 활용된다. 주변 녹지에서 흘러 내려온 이슬을 통해 비취보는 테니스 라켓을 형상화했다. 지하 2층, 지상 4층에 7000여 관람석을 갖추고 있다. 아시아 경기대회가 끝나면 다목적 공연장, 체육타운, 상

설공연장, 전시장, 오토캠핑장 등 시민을 위한 시설로 운영된다.

Trung tâm thể thao dưới nước Munhak Park Tae Hwan

Được xây dựng trong Trung tâm thể thao Munhak, sân nhà của SK Wyvern, đây là trung tâm thi đấu tiêu chuẩn quốc tế hiện đại nhất cả nước. Chính tại đây 16 đội đấu đã tạo nên thần thoại trong kì Worldcup Hàn – Nhật năm 2002. Tên trung tâm được đặt theo tên của Park Tae Hwan, vận động viên đã giành huy chương vàng đầu tiên cho Hàn

Quốc tại Olympic. Trung tâm được xây dựng với quy mô hơn 3000 chỗ ngồi chỉ riêng tầng hầm 1 và tầng 3. Tại Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014, các môn thi đấu dưới nước sẽ bao gồm các nội dung bơi lội, lặn và bơi nghệ thuật. Sau kỳ đại hội thể thao châu Á này, Quỹ Park Tae Hwan dự kiến biến nơi đây thành không gian “Ươm mầm ước mơ bơi lội Park Tae Hwan”, mở cửa chào đón nhân dân thành phố.

문학 박태환 수영장

국내 최고 수준의 국제 규격 경기장이다. 2002년

한·일 월드컵에서 16강의 신화가 이루어진 곳이자, SK와이번스의 홈구장인 문학경기장 내에 세워졌다. 한국 최초로 올림픽대회에서 금메달을 획득한 박태환 선수의 이름을 따 지하 1층, 지상 3층에 이르는 3000여석 규모로 건립되었다. 2014인천아시아경기대회에서는 경영, 다이빙, 싱크로나이즈드 스위밍의 수영 경기가 펼쳐진다. 아시아경기대회 이후엔 박태환 재단에서 ‘박태환의 수영꿈나무 육성’ 공간으로 활용하고, 시민들에게도 개방할 예정이다.

Đuốc thánh Asian Games

ngọn đuốc thần làm rung chuyển bán đảo Hàn

AG 불꽃 성화(聖火), 한반도를 돌다



Nghi lễ lửa thần vào thời điểm mở màn và kết thúc trận đấu là vô cùng quan trọng. Ngọn đuốc thần (聖火 - thánh hỏa) ngùn ngụt cháy trong suốt thời gian diễn ra đại hội, ẩn chứa ý nghĩa cầu mong sự thành công và bình an cho các tuyển thủ tham gia thi đấu. Ngọn đuốc soi sáng tinh thần ‘Nhịp thở hòa bình, tương lai châu Á’ sẽ luôn bùng cháy tại quảng trường Trung tâm nghệ thuật tổng hợp Incheon.

Lửa thần tại New Delhi (Ấn Độ) và lửa thần từ núi Manisan (Ganghwa) đã cùng hội tụ tại nơi này. Hai ngọn đuốc mang ý nghĩa của bầu trời, biển cả và mặt đất đầy thiêng liêng, vượt qua muôn trùng biên giới, được giữ truyền tay qua tay đã hợp lại thành một trong Nghi thức hợp hỏa. Thị trưởng thành phố Incheon Yu Jeong Bok cùng Chủ tịch Ủy ban tổ chức Đại hội thể thao Châu Á Kim Young Su đã nhóm hợp 2 ngọn lửa làm một trong chính thời khắc báo hiệu sự bắt đầu kỳ đại hội có quy mô lớn đại diện cho 4,5 tỷ người châu Á.

Kết thúc nghi thức hợp hỏa, theo lịch trình dự kiến, lửa thần sẽ được truyền lại cho người rước đuốc đầu tiên là tuyển thủ quyền anh, diễn viên Lee Shi Young. Kế tiếp, lão làng của giới thể thao địa phương, ông Im Bae Young được tôn vinh với vị trí gương mặt thứ hai tiếp tục rước đuốc trước khi chuyển cho nữ ca sĩ nổi tiếng Hyo Rin. Xuất phát từ Trung tâm nghệ thuật tổng hợp, ngọn đuốc sẽ được chuyển lại cho những tình nguyện viên thanh niên, đoàn phóng viên blog, và nhân dân thành phố rước từ ngã tư bệnh viện Gil đến sở cảnh sát Namdong.

Hành trình rước đuốc bắt đầu từ đảo Baeknyeong ngày 14 rồi chạy dọc đường biển nối đến đảo Jeju và đảo Ulleung. Ngọn đuốc đi khắp mọi miền đất nước Hàn Quốc sẽ soi sáng hơn 5700 km trên tổng số 70 thành phố, quận, huyện cả nước. Chuyển qua tay tổng cộng hơn 4000 người, ngọn đuốc sẽ đến sân vận động chính Asiad Incheon vào

ngày lễ khai mạc diễn ra 19 tháng 9.

Kể từ khi bắt đầu, ngọn đuốc sẽ được truyền lại cho người rước đuốc đầu tiên là tuyển thủ quyền anh, diễn viên Lee Shi Young. Kế tiếp, lão làng của giới thể thao địa phương, ông Im Bae Young được tôn vinh với vị trí gương mặt thứ hai tiếp tục rước đuốc trước khi chuyển cho nữ ca sĩ nổi tiếng Hyo Rin. Xuất phát từ Trung tâm nghệ thuật tổng hợp, ngọn đuốc sẽ được chuyển lại cho những tình nguyện viên thanh niên, đoàn phóng viên blog, và nhân dân thành phố rước từ ngã tư bệnh viện Gil đến sở cảnh sát Namdong.

Hành trình rước đuốc bắt đầu từ đảo Baeknyeong ngày 14 rồi chạy dọc đường biển nối đến đảo Jeju và đảo Ulleung. Ngọn đuốc đi khắp mọi miền đất nước Hàn Quốc sẽ soi sáng hơn 5700 km trên tổng số 70 thành phố, quận, huyện cả nước. Chuyển qua tay tổng cộng hơn 4000 người, ngọn đuốc sẽ đến sân vận động chính Asiad Incheon vào

đăng cai Asian Games được thắp làm một. Giống như việc thắp đuốc Olympic tại Athens Hy Lạp, từ kỳ đại hội lần này ngọn đuốc được thắp đầu tiên tại New Delhi, cái nôi của Asian Games. Vào ngày 9 (theo giờ địa phương), ngọn đuốc New Delhi đã được thắp sáng từ đài châm đuốc (thiết kế như một gương cầu lõm để có thể thu ánh sáng mặt trời), đồng thời vây quanh bởi 17 cô gái tại Sân vận động quốc gia. Sau khi được châm theo nghi thức trên, ngọn đuốc New Delhi vẫn được giữ lửa bằng đường hàng không, hạ cánh ở Uy Hải, Trung Quốc rồi di chuyển bằng thuyền chở khách quốc tế của hãng vận tải biển Weidong, thắp sáng đường biển Hoàng Hải, vượt biển cập bến cảng Incheon vào 11 giờ sáng ngày 13.

성화채화 방식이 달라졌다?

아시안게임 개최국의 성화와 제1회 아시안 게임 개최국인 인도 뉴델리의 성화가 하나로 채화된 것은 이번이 처음이다. 올림픽 성화가 그리스 아테네에서 채화되는 것처럼 이번 대회부터 아시안게임 발상지인 뉴델리에서 성화 채화를 시작한 것이다. 뉴델리의 성화는 9일 (현지 시각) 국립경기장에서 17명의 여사제가 채화경을 둘러싼 가운데 오목거울에 태양열을 모아 성화봉에 불을 붙였다. 이렇게 채화된 뉴델리 성화는 비행기를 타고 중국 웨이하이에서 내려 위동항운의 국제여객선을 타고 서해 항로를 밝히며 바다를 건너 13일 오전 11시 인천항에 도착했다.

Ý nghĩa và nguồn gốc đuốc thần?

Lửa được coi như một biểu tượng thần thánh của loài người. Nhiều dân tộc trên thế giới tôn thờ lửa rộng rãi như một vị thần của thiên nhiên. Có lẽ giống như cách người Hy

Notice Board

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namdong-gu đã tổ chức sự kiện thể thao ‘Olympic mini Namdong-gu’ vào ngày 18 tháng 8 vừa qua. Mười bảy gia đình đa văn hóa đã tới tham gia, các hoạt động, cuộc thi liên quan đến Đại hội thể thao châu Á Incheon dành cho cả gia đình cùng tham dự diễn ra rất sôi nổi như những như câu đố quiz, kéo co, 2 người 3 chân hay thi tiếp sức, v.v. Ngoài ra, chương trình Olympic mini tổ chức tại Trường đại học tư New York Songdo phối kết hợp với Đoàn tình nguyện viên thanh niên, Quỹ giao lưu quốc tế cũng nhận được sự ủng hộ nhiệt tình từ các em thiếu niên.

남동구다문화가족지원센터는 지난 8월 18일,

‘최고다 남동구 미니올림픽’을 진행했다. 이날 다문화가정 17가정이 참여해 인천아시아경기대회 관련 퀴즈, 줄다리기, 2인3각, 계주 경기 등 가족이 함께 참여할 수 있는 경기를 치렀다. 송도 뉴욕 주립대학교에서 열린 미니올림픽 프로그램은 국제교류재단 청년서포터즈와 함께해 아이들에게 큰 호응을 얻었다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu đã cử hành lễ khánh thành văn phòng mới gần Tòa án địa phương Incheon, Hagik-dong vào ngày 28/8 vừa qua. Trung tâm tọa lạc ở Juan 6dong đã được chuyển về vị trí hiện tại từ tháng 6. Phòng chính sách gia đình, Ủy ban quận Namgu cũng đã hỗ trợ tích cực cho việc di dời trung tâm đến địa điểm mới như mua nội thất, thiết kế lại trung tâm. ... Về việc này, Quản lý trung tâm Jo Se Eun cho biết: “Chúng tôi rất cảm kích những người

đã hỗ trợ và cho thuê miễn phí. Trong tương lai, chúng tôi sẽ cố gắng nỗ lực hết mình để trung tâm trở thành một đơn vị hoạt động tích cực giúp đỡ cho xã hội, địa phương và nhân dân cùng sử dụng.”

남구다문화가족지원센터는 학익동 인천지방법원 인근에 위치한 새 사무실에서 지난 8월 28일, 개소식을 가졌다. 주안 6동에 위치했던 센터는 지난 6월 현재 자리로 이전했다. 남구청 가정정책과는 센터에 리모델링 공사 및 기자재 구입 등 센터 이전을 지원한 바 있다. 이에 조세은 센터장은 “무료 임대와 후원을 해준 분들께 감사하다. 이용자와 지역사회에 도움되는 센터가 되도록 노력하겠다”고 전했다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Ganghwa-gun sẽ tổ chức tập huấn xử lý các biến cố về an toàn sinh hoạt 119 vào ngày 25

tháng 9 tới. Đây là chương trình huấn luyện cách sử dụng dụng cụ phòng cháy chữa cháy, nâng cao khả năng xử lý các sự cố bất ngờ khác nhau, nhằm giúp ứng biến nhanh chóng với các tình huống khẩn cấp. Với sự tham gia của 30 phụ nữ đa văn hóa, buổi đào tạo sẽ diễn ra chính tại Trung tâm Ganghwa-gun. Dự kiến nội dung chính sẽ xoay quanh thao tác phòng cháy chữa cháy, đào tạo sơ tán khẩn cấp và các kỹ năng cần thiết như hô hấp nhân tạo, sơ cấp cứu.

강화군다문화가족지원센터는 오는 9월 25일, 119생활안전교육을 실시한다. 각종 안전사고에 대한 대처 능력을 향상시키고, 소방장비 사용법을 훈련하는 프로그램으로, 응급상황에 신속히 대처할 수 있도록 연습하는 프로그램이다. 강화군 내 다문화여성 30명을 대상으로 강화군 센터에서 실시되며 소방안전교육, 대피훈련, 심폐소

Đội quân chủ lực âm thầm vì sự hòa hợp Á châu

아시아 화합을 완성하는 숨은 주역들

Phụ nữ đa văn hóa, tình nguyện viên Asian Games 다문화여성 AG자원봉사자



13,500 người – Đó là con số tình nguyện viên tham gia Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014. Họ là đội quân chủ lực âm thầm dẫn dắt Đại hội thể thao châu Á và hỗ

trợ cho hơn 30.000 cầu thủ và nhân viên từ 45 quốc gia đến tham gia kì Đại hội. Sau khi cạnh tranh với tỷ lệ 1 chọi 1,9, những tình nguyện viên được chọn sẽ được phân công làm nhiệm vụ tại các khu thi đấu, khu huấn luyện, làng tuyển thủ ở 9 tiểu ban là công tác hành chính, hướng dẫn, ổn định giao thông – môi trường, hỗ trợ thi đấu, thông dịch. Những phụ nữ đa văn hóa đang sống tại Hàn Quốc cũng tập hợp để thể hiện năng lực và tinh thần tình nguyện ở Asian Games. Chúng tôi đã gặp họ, những người đóng vai trò cầu nối giữa Hàn Quốc với quê hương mình.

1만 3천5백 명, 2014인천아시아경기대회에 참여하는 자원봉사자의 수다. 45개국에서 2014아시아경기대회에 참여하기 위해 온 3만 여명의 선수와 운영요원들을 도와 아시

아경기대회를 이끄는 숨은 주역들이다. 1,9대 1의 경쟁률을 뚫고 선발된 자원봉사자들은 경기, 훈련, 선수촌 등지에서 일반행정, 안내, 교통·환경 정리, 경기지원, 통역 등 9개 분야의 업무지원을 할 예정이다. 한국에 정착한 다문화 여성들도 아시안게임에서 통역 봉사 힘을 보태기 위해 모였다. 한국과 고향을 잇는 가교역할을 하고 싶다는 그들을 만나 보았다.



“Tôi học được thêm về thể thao quốc tế qua hoạt động tình nguyện”

“봉사로 국제 스포츠도 배워요”

Ohnotsuka Mitsuko(Nhật Bản) 오노츠키 미츠코(일본)



Đối với chị Ohnotsuka - người thường xuyên tham gia các hoạt động xã hội, bao gồm thông dịch đời thường trong suốt 16 năm sống ở Hàn Quốc thì đây cũng là lần đầu tiên tham gia vào một đại hội quốc tế. Chị đã đăng kí xin được tham gia hoạt động tình nguyện ngay khi vô tình biết được thông tin qua truyền hình.

“Vì ngoài sự có mặt của rất nhiều người Nhật Bản, tại đó còn là nơi tụ hội của toàn bộ người dân châu Á nên kì đại hội này lại càng có ý nghĩa sâu sắc hơn đối với tôi. Tôi muốn công tác tình nguyện một cách đúng đắn, tôi hạnh phúc khi được thực hiện một nhiệm vụ quan trọng thúc đẩy quan hệ giữa các quốc gia.”

Ohnotsuka là nhà chuyên gia đã viết sách hội thoại tiếng Hàn – Nhật. Dù quỹ thời gian cho công việc đã rất bận rộn nhưng chị vẫn không từ bỏ công việc tình nguyện. Bởi chị muốn được đóng góp công sức, giúp đỡ nhiều người cùng chung tay thắt chặt mối quan hệ Hàn Quốc – Nhật Bản . Chị nghĩ rằng sẽ tích cực khuyến con gái tham gia vào các hoạt động xã hội có tính quốc tế. Mặc dù gia đình chị cũng không hoàn toàn ủng hộ một công việc không công, nhưng chị vẫn muốn làm được điều có ích mà không quan tâm đến lợi nhuận.

Không giấu nổi sự hứng thú, chị nói: “Vì các thuật ngữ thể thao rất khó nên tôi đã được đào tạo trước. Tôi cảm thấy đây là một công việc rất có ích, và cũng là cơ hội để tôi có thể biết thêm kiến thức mới mẻ về môn thể thao đua thuyền canoe.”

Hiện đang sinh sống tại Seoul, Ohnotsuka cho biết chị sẽ hoàn thành công việc của mình, hỗ trợ cho Đại hội thể thao châu Á sắp tới chủ yếu tại địa điểm thi đấu chèo thuyền canoe ở Hanam-si.

한국생활 16년차, 평소 통역을 비롯한 사회

봉사활동을 꾸준히 해오던 오노츠키 씨도 국제대회는 처음이다. 그녀는 TV에서 우연히 접한 모집광고를 보자마자 봉사를 마음 먹었다.

“일본사람도 있지만 아시아 사람이 전부 모인 곳이라 더욱 뜻 깊은 것 같아요. 국가와 국가 사이에서 하는 업무이니 만큼 즐거운 마음으로, 정확하게 봉사하고 싶어요.”

오노츠키 씨는 한국어와 일본어 회화 책을 제작한 전문가다. 직업을 가지고 있으면서도 그녀는 봉사를 놓지 않는다. 한국과 일본 사이에 있는 많은 사람들을 돕기 위해서다. 딸에게도 국제적인 사회에서 봉사활동 하라고 적극적으로 권유할 생각이다. 가족들은 ‘돈도 안 되는 일’이라며 핀잔을 주기도 하지만 그녀는 수당과 상관없이 보람 있는 일을 하고 싶다.

그녀는 “경기용어는 어려워서 미리 교육을 받게 된다. 봉사를 통해 보람도 느끼지만 새롭게 카누경기에 대해서도 알 수 있는 기회인 것 같다”며 설레는 마음을 감추지 못했다.

서울에 거주하는 오노츠키 씨는 이번 아시아경기대회에서 집과 가까운 하남시의 카누경기장에서 봉사할 예정이다.

“Tôi dần quen với cuộc sống Hàn Quốc thông qua các hoạt động xã hội”

“사회활동 통해 한국생활에 적응하고 있어요”

Ting Jasumaya (Nepal) 텡 자수마야(네팔)

Ngoài những tình nguyện viên chủ động như Ohnotsuka, cũng có nhiều thành viên tham gia hoạt động xã hội nhờ sự giúp đỡ của gia đình. Rồi xa gia đình theo chồng để sống tại Hàn Quốc nhưng Ting Jasumaya không cảm thấy cô đơn. Điều đó nhờ vào tinh thần lạc quan vui vẻ vốn có của chị và người chồng luôn ở bên hết lòng hỗ trợ. Chị bày tỏ lòng cảm ơn với chồng: “Chồng tôi động viên gặp gỡ mọi người bên ngoài và tham gia nhiều hoạt động xã hội. Nhờ đó mà tôi đã quyết tâm trở thành tình nguyện viên.”

Đến Hàn Quốc chưa đầy 2 năm, Ting Jasumaya hiện đang theo học chương trình tổng hợp xã hội tại Trường đại học giáo dục Gyeongin. Nhờ chăm chỉ học tiếng Hàn Quốc mà ngôn ngữ đối với chị dần không còn là trở ngại. Mặc dù là phụ nữ di trú mới, vẫn còn nhiều bỡ ngỡ và cần được giúp đỡ nhiều để quen với cuộc sống Hàn Quốc nhưng ý muốn tham gia tình nguyện xã hội của chị mạnh mẽ hơn bất kỳ ai.

“Chỉ cần nghĩ đến được hoạt động tình

nguyện là tôi đã thấy hạnh phúc rồi. Tôi muốn được làm việc hết mình để có thể giúp đỡ cho các tuyển thủ đến từ quê hương xa xôi.”

Từng dạy tiếng Anh ở Nepal, chị dự định sẽ làm tình nguyện thông dịch tiếng Nepal và tiếng Anh. Tại ‘Lễ phát động tình nguyện viên’, chị thu hút sự chú ý của mọi người khi đại diện cho các tình nguyện viên phát biểu trên sân khấu về bộ đồng phục tình nguyện thể hiện tinh thần Đại hội.

가족의 도움으로 사회 활동을 펼치는 봉사자도 있다. 친정을 떠나 남편과 둘이서 꾸려나가는 한국생활, 그녀는 외롭지 않다. 워낙 밝은 성격인데다 남편이 옆에서 지원을 아끼지 않기 때문이다. 텡 자수마야 씨는 “남편이 밖에서 사람도 만나고 다양하게 활동하며 적응해 보라고 격려해주었다. 그 덕에 봉사도 결심할 수 있었다”며 남편에게 고마운 마음을 전했다.

한국에 온지 2년이 채 안된 텡 자수마야 씨는 현재 경인교육대학교에서 사회통합 프

로그램을 수강 중이다. 한국어 공부를 꾸준히 해온 덕에 의사소통도 문제없이 가능해 졌다. 아직 한국생활에 도움 받아야 할 새내기 이주여성이지만 사회에 봉사하고 싶은 마음은 누구보다도 강하다.

“봉사를 할 생각에 벌써부터 행복해요. 고향에서 멀리까지 온 선수들과 다른 선수들에게 도움이 될 수 있도록 적극적으로, 성실하게 활동하고 싶어요.”

네팔에서 영어를 가르치던 그녀는 영어와 네팔어 통역봉사를 할 예정이다. 지난 ‘자원봉사자 발대식’에서는 자원봉사자 대표로 유니폼을 입고 ‘유니폼 발표’ 무대에 올라 세간의 주목을 받기도 했다.



“Đã đến lúc phụ nữ đa văn hóa hành động.”

“지금은 다문화 여성이 움직일 때예요.”

Mary Jane Nho (Phi-líp-pin) 메리제인 노(필리핀)



Người quả quyết rằng Asian Games là lúc phụ nữ đa văn hóa phải phát huy vai của mình một cách tích cực nhất – đó chính là Mary Jane đến từ Phi-líp-pin. Hoạt động như một thành viên trong câu lạc bộ múa truyền thống Phi-líp-pin Damayan, cô đang ủng hộ cuộc sống các phụ nữ di trú bằng nhiều cách khác nhau. Mary Jane nhận nhiệm vụ phiên dịch tiếng Anh và tiếng Tagalog Phi-líp-pin trong Asian Games. Thời gian qua, cô vẫn liên tục là phiên dịch viên cá nhân cho các tổ chức như tòa án và đường dây điện thoại của phụ nữ Incheon. Cô cho biết: “Tôi sẽ vận dụng những kinh nghiệm làm

tình nguyện trong nhiều năm qua và ủng hộ cho các tuyển thủ tham gia thi đấu ở nước bạn.”

“Tôi mong rằng những kiến thức về đa văn hóa của mình sẽ được nâng cao khi Asian Games diễn ra. Càng là những sự kiện có tầm cỡ quốc tế như thế này, phụ nữ đa văn hóa càng không được trốn tránh mà phải hoạt động tích cực hơn bao giờ hết.”

Đối với cô, ‘vì không biết tiếng Hàn, vì là người nước ngoài, vì ngại’ đều chỉ là những cái cớ. Vì đang sống tại Hàn Quốc nên dĩ nhiên phải nghĩ bản thân mình như người Hàn.

“Cứ nghĩ đến gia đình và những bạn bè phụ nữ di trú là tôi là không thể ngồi yên. Tôi nghĩ rằng đây là cơ hội để phụ nữ đa văn hóa có thể được người dân toàn châu Á công nhận như là một thành viên trong xã hội. Tôi chắc chắn điều đó là hoàn toàn có thể nếu cố gắng hết sức mình.”

아시안게임이야 말로 다문화 여성이 적극적으로 나서야 할 때라고 말하는 그녀. 필리핀에서 온 메리제인 씨다. 필리핀 전통무용동아리 ‘다마얀’의 멤버로 활동하는 그녀는 다

방면에서 이주여성들의 삶을 응원하고 있다. 메리제인 씨는 아시안게임에서 영어와 필리핀 파갈로어 통역을 맡았다. 그동안 인천여성의 전화, 법원 등의 기관과 개인적으로 통역봉사를 꾸준히 해왔다. “다년간의 봉사 경험을 살려 타지에서 경기에 임하는 선수들을 응원하겠다”는 것이 그녀의 말이다.

“아시안게임이 개최되고 나면, 다문화에 대한 인식이 좀 나아지지 않을까, 기대하고 있어요. 이런 국제적인 행사일수록 다문화 여성들이 숨지 말고 적극적으로 활동해야 해요.”

그녀에게 ‘한국어를 못해서, 외국인이라서, 부끄러워서’는 핑계에 불과하다. 한국에 살고 있으니 당연히 스스로를 한국인이라고 생각해야 한다.

“가족들과 이주여성 친구들을 생각하면 가만히 있을 수 없어요. 전 아시아인 앞에서 다문화 여성이 사회의 구성원으로 인정받을 수 있는 기회라고 생각해요. 최선을 다하면 반드시 도움을 줄 수 있을 거라고 생각해요.”

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Tìm kiếm hương vị châu Á tại Incheon

인천에 담긴 아시아의 맛을 찾아

Còn gì tuyệt vời hơn mâm cơm quê hương ẩm cúng ở đâu đó trong ngõ hẻm nơi xứ lạ kia? Chúng ta hãy cùng nếm thử hương vị của châu Á trong lòng thành phố quốc tế Incheon, nơi đăng cai Asian Games 2014 và cùng hòa nhập với dòng người châu Á đang đổ về đất Hàn Quốc tham dự Asian Games Incheon.

골목에 숨겨진 고향의 밥상만큼 반가운 일이 또 있을까. 아시안게임 개최국이자 국제도시인 인천에서 아시아의 맛을 느껴보자. 인천 아시안게임을 위해 한국 땅을 밝은 아시아인의 향수를 달래줄 수 있을 것이다.

Phở Đa

‘Phở Đa’ là quán phở do chính người Việt Nam chế biến, và là quán ngon thậm chí nổi tiếng với cả người Hàn Quốc. Thực khách cũng có thể tự chọn món phở nấu theo kiểu Hàn Quốc không dùng với mì chính hay món phở truyền thống Việt Nam. Vì có thể gia giảm rau mùi theo khẩu vị nên nơi đây phù hợp với cả vị giác của người Việt lẫn người Hàn. Nơi này cũng rất quen thuộc với những thực khách đã từng thưởng thức phở Việt khi đưa vào thực đơn cả những đồ uống đa dạng đậm đà hương vị chỉ có ở Việt Nam.

- Giờ mở cửa: 12:00 – 20:00 (nghỉ trưa từ 14:00 – 15:00/ Nghỉ ngày thứ 2)
- Liên hệ 032-516-6668



Phở(Phở Đa)
쌀국수(포다 쌀국수)

포다 쌀국수

베트남 현지인이 직접 운영하는 ‘포다 쌀국수’는 한국인에게도 소문난 쌀국수 맛집이다. MSG가 들어가는 베트남식 쌀국수와 화학조미료 없이 만든 한국식 쌀국수를 손님이 직접 선택할 수 있다. 입맛대로 고수를 가감할 수 있어 현지인과 한국인의 입맛을 동시에 사로잡았다. 베트남에서 맛볼 수 있는 다양한 음료까지 현지 분위기를 그대로 살려주고 있다.

- 영업시간: 12시~20시(14~15시 브레이크 타임/ 월요일 휴무)
- 문의: 032-516-6668

Tagaytay

Đầu bếp người Thái Lan với kinh nghiệm nấu ăn nhiều năm ở nước ngoài trình bày đồ ăn Thái cực kỳ ấn tượng đối với các thực khách nước ngoài. Bạn có thể nếm thử hương vị đến từ Thái Lan với các món ăn tiêu biểu như tom-yum-goong, cho đến những thức ăn được nhiều người Hàn ưa chuộng như pat-thai, cơm rang Thái Lan, mì sốt ớt. Ẩm thực Thái Lan với hương vị cay cay, chua chua, ngọt ngọt dậy lên sự hài hòa của ngũ vị. Hơn hết, điểm cộng cho quán ăn này là giá cả cạnh tranh so với những nhà hàng Thái ở Hàn Quốc. Những món ăn Thái được chế biến từ hải sản tươi ngon chắc chắn sẽ khơi gợi những trải nghiệm mới lạ của vị giác.

- Giờ mở cửa: 11:30 – 21:30 (Nghỉ ngày thứ Hai tuần đầu và tuần thứ 3)
- Liên hệ: 032-765-5576

타카타이

오랜 시간 해외에서 요리 경력을 다진 태국인 셰프가 태국음식을 선보인다. 태국의 대표 음식 톰얏꿍부터 한국인에게 인기 있는 팟타이, 타이 볶음밥, 칠리젓누들 까지 태국의 맛을 고스란히 느껴볼 수 있다. 매콤, 달콤, 새콤한 맛이 가득한 태국요리는 5미(味)의 조화가 돋보이는 음식이다. 무엇보다 한국에서 찾아볼 수 있는 여느 태국식당에 비해 저렴한 가격이 장점. 주문과 동시에 신선한 해산물로 요리하는 태국음식이 새로운 미각을 일깨워 준다.

- 영업시간: 11:30~21:30 (첫째, 셋째 주 월요일 휴무)
- 문의: 032-765-5576

Arabesque

Arabesque là nhà hàng Ả-rập hoạt động dưới sự quản lý của ông chủ người Jordan. Địa điểm chính ở Junggu và chi nhánh ở Songdo phục vụ thực khách những món ăn từ các đất nước thuộc Ả-rập. Nếu so với không khí truyền thống ở địa điểm chính thì nhà hàng ở Songdo được bài trí hợp với phong cách Hàn Quốc hơn. Không gian biệt lập ở nhà hàng Songdo rất thích hợp làm nơi gặp gỡ cho các nhóm họp bàn về công việc. Bạn nên ghé nhà hàng Arabesque nếu muốn thử mùi vị của những món ăn đa dạng khó có thể tìm thấy trên đất nước Hàn Quốc như hơn 20 loại cà ri, kebab, bít tết thịt cừu, các



Gung Phat Pong Karee(Tagaytay)
뿌 팟 뽕가리(타카타이)

loại nước sốt có thể chọn để ăn kèm, v.v...

- Giờ mở cửa: 11:00 – 22:00
- Liên hệ: 032-859-6900

아라베스크

‘아라베스크’는 요르단인이 운영하는 아랍 식당이다. 중구 본점과 송도점에서 아랍권 나라의 음식을 내놓고 있다. 현지 분위기를 물씬 풍기는 본점에 비해 송도점은 한국인의 취향에 맞게 꾸며 놓았다. 송도점의 독립된 공간은 비즈니스를 하는 현지인들의 미팅장소로도 활용되고 있다. 20여 가지가 넘는 커리와 케밥, 양고기 스테이크, 사이드로 선택할 수 있는 소스 등. 가히 맛살 수도 없는 다양한 요리를 맛보고 싶다면 아라베스크를 추천한다.

- 영업시간: 11:00 ~ 22:00
- 문의: 032-859-6900

Padauk Glory

Ẩm thực Myanmar chịu ảnh hưởng nhiều từ Thái Lan, Ấn Độ và Trung Quốc. Nói vậy có lẽ bởi món ngon Myanmar nổi tiếng với mì Thái Lan và cà ri Ấn Độ. Người đam mê hương vị Myanmar có thể tìm thưởng thức những món ngon tại một ngôi đền Myanmar tại Bupyeong.



Nan Gyi Thoke(Padauk Glory)
난지덕(브더욱글로리)

Trong đó, Padauk Glory vừa là nhà hàng, là nơi bán nguyên vật liệu nấu ăn, vừa là đại lý chuyên về du lịch Myanmar. Món mohinga được những người bản địa chế biến theo cách truyền thống làm sống lại hương vị cổ truyền thật tuyệt vời với nước dùng đậm đà. Quán hứa hẹn sẽ đem đến cho thực khách trải nghiệm về hương vị của bữa cơm gia đình đậm chất Myanmar.

- Giờ mở cửa: 08:00 – 20:00 (Nghỉ ngày thứ 4)
- Liên hệ: 032-517-5218

브더욱글로리

미얀마의 식문화는 태국과 인도, 중국 영향을 많이 받았다. 미얀마 음식에서 태국의 쌀국수나 인도의 커리가 떠오르는 것도 그 때문이다. 미얀마의 맛은 미얀마 사원이 위치한 부평에서 쉽게 찾을 수 있다. 그중 ‘브더욱 글로리’는 미얀마 음식점이자, 식재료 판매점이자, 미얀마 전문 여행사다. 현지인이 직접 전통 방식으로 만든 모힝가는 진한 국물로 원기 회복에 탁월하다. 다양한 미얀마 가정식을 현지의 맛 그대로 내놓고 있다.

- 영업시간: 08:00~20:00 (수요일 휴무)
- 문의: 032-517-5218

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



Hommos(Arabesque) 흙머스(아라베스크)

Những quán ăn nổi tiếng Incheon làm xiêu lòng thực khách châu Á

인천의 대표 음식점, 아시아인을 사로잡다

Thành phố Incheon đã tổ chức ‘Tọa đàm kể chuyện quán ngon Story telling lần thứ 2’, hướng đến Đại hội thể thao châu Á và Đại hội thể thao người khuyết tật châu Á Incheon 2014. 10 trong số các quán ăn nổi tiếng tại khu vực Incheon đã được chọn. Người tham gia đánh giá là tất cả đối tượng những người dân bình thường cùng gia đình đa văn hóa. Sau đây xin giới thiệu đến thực khách Á Châu những quán ăn có hương vị quốc tế của Incheon hứa hẹn sẽ làm vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi.

Incheon시는 2014인천아시아경기대회와 장애인아시아경기대회를 앞두고 ‘제2회 스토리텔링 맛집 품평회’를 개최했다. 인천지역 내 맛집 10곳이 인천의 맛을 앞다투어 뽑냈다. 심사위원에는 다문화 가정 및 일반시민도 함께 했다. 국제적인 입맛으로 선정된 인천의 맛집을 아시아인들 앞에 소개한다.

⑤ Manisan Sanchae (Giải xuất sắc) 마니산 산채 (우수상)

Thực đơn tiêu biểu: Cơm trộn Sanchae Bibimbap, đồ ăn phụ yakcho banchan
Đại diện: 산채비빔밥, 약초반찬
Địa chỉ: Ganghwa-gun, Hwado-myeon, Sagiri 391
주소: 강화군 화도면 사거리 391
TEL: 032-937-4293



① Jamigung (giải đặc biệt) 자미궁 (대상)

Thực đơn tiêu biểu: Sinseonro
Đại diện: 신선로
Địa chỉ: Seogu, Wondang-dong 817-1
주소: 서구 원당동 817-1
TEL: 032-567-1188



⑩ Jinduhwetjib (Giải khuyến khích) 진두희집 (장려상)

Thực đơn tiêu biểu: Trộn gỏi ngao củ cải, canh cá saengwurock
Đại diện: 바지락회무침, 생우럭탕
Địa chỉ: Ongjin-gun, Yeongheung-myeon, Naeri 3-27
주소: 옹진군 영흥면 내리 3-27
TEL: 032-886-2044



③ Fog City Café & Steak House (Giải khuyến khích) 포그시티카페&스테이크하우스 (장려상)

Thực đơn tiêu biểu: Pizza tòi, bánh hồ đào nhỏ khô, Bánh mì nướng
Đại diện: 마늘피자, 건포도호두빵, 사워도우 빵
Địa chỉ: Junggu, Jungang-dong, 1ga 19-1
주소: 중구 중앙동1가 19-1
TEL: 032-766-9024



⑦ Arirang Hwegwan (Giải khuyến khích) 아리랑화관 (장려상)

Thực đơn tiêu biểu: Canh bạch tuộc Bulnakjeongol
Đại diện: 불낙전골
Địa chỉ: Donggu, Songrim-dong 58-13
주소: 동구 송림동 58-13
TEL: 032-766-0125

⑨ Gyeonghui Bogung (Giải xuất sắc nhất) 경희 보궁 (최우수상)

Thực đơn tiêu biểu: Món canh gà Bokkeumtang vua ngự dùng
Đại diện: 왕이 드시던 닭 북음탕
Địa chỉ: Gyeyang-gu, Jakjeon-dong, 865-29
주소: 계양구 작전동 865-29
TEL: 032-555-1414

⑨ Nhà hàng chuyên món gà vịt tần Gamnamujib (Giải khuyến khích) 감나무집 참웃닭 오리 전문점 (장려상)

Thực đơn tiêu biểu: Vịt tần Hanbang-chamot
Đại diện: 한방참웃오리
Địa chỉ: Bupyeong-gu, Bupyeong 5dong 149-23
주소: 부평구 부평5동 149-23
TEL: 032-507-6769



④ Songdo Myeongpum Samgyetang (Giải xuất sắc) 송도명품삼계탕 (우수상)

Thực đơn tiêu biểu: Gà tần Myeongpum Samgyetang
Đại diện: 명품삼계탕
Địa chỉ: Yeonsu-gu, Songdo-dong, 9-18 Haeseung Medipia, số 301
주소: 연수구 송도동 9-18 해승메디피아 301호
TEL: 032-831-0601



② Nae Omonieui Jeongwon (Giải xuất sắc nhất) 내 어머니의 정원 (최우수상)

Thực đơn tiêu biểu: Cua muối xì dầu, tôm sú muối
Đại diện: 간장게장, 대하장
Địa chỉ: Namdong-gu, Susan-dong, 50-4
주소: 남동구 수산동 50-4
TEL: 032-471-8800

③ Poca Poca Sinbokkeumtak (Giải khuyến khích) 뽕까뽕까 신복음닭 (장려상)

Thực đơn tiêu biểu: Gà hầm Bokkeumtak cà ri xì dầu
Đại diện: 카레간장 볶음 닭
Địa chỉ: Namgu, Juan 1dong 148-4
주소: 남구 주안1동 148-4
TEL: 032-439-7702



Incheon – hội ngộ ngắn ngủi, ấn tượng ghi dấu.

인천, 짧은 순간에 만나 긴 여운



Đài quan sát Wolmi, núi Wolmi-san 월미산 월미전망대

Incheon của ngày nay được biết đến với nhiều dáng vẻ, nhiều khuôn mặt rất đa dạng, phong phú. Những đặc trưng về môi trường tự nhiên vẫn còn đó, những câu chuyện, hồi ức về thời xưa và thời nay hài hòa trong sự đổi thay không ngừng của thời đại. Đến với Incheon, nơi đầy ắp những đặc sản không thể bỏ lỡ và cảnh quan không thể rời mắt ,chuyến du lịch của bạn sẽ trở thành những kỷ niệm đẹp còn vương vấn mãi dư âm. Dù là những kì nghỉ ngắn ngủi, Incheon vẫn hứa hẹn đem đến chuyến vui chơi cực kỳ thú vị.

인천의 현재는 다양한 모습이 하나가 되어 완성된다. 지형적 특성이 살아 있고 과거와 현재의 이야기가 변화무쌍하게 어우러져 있다. 볼거리와 즐길거리, 먹을거리까지 두루 갖 추고 있는 인천에서의 여행은 긴 여운으로 남

아 추억이 된다. 짧은 여정에서 강하게 만나 는 인천이 펼쳐진다.

Wolmido một thế giới trẻ trung và lãng mạn.

Đến đảo Wolmi, du khách sẽ cảm thấy màn đêm như ngắn lại với những cuộc dạo chơi cùng ánh trăng. Ánh lửa thật quyến rũ trên đảo Wolmido sẽ khiến cho du khách tận hưởng trọn vẹn khoảnh khắc thả hồn cùng với màn đêm, vui đùa cùng gió biển Hoàng Hải. Món quà ý nghĩa nhất Wolmido dành tặng cho du khách là sự yên bình, một không gian ấm cúng cho gia đình và lãng mạn cho các cặp đôi. Đi dọc theo đường bờ biển, tại con đường văn hóa Wolmi ta sẽ bắt gặp những lễ hội và màn biểu diễn đặc sắc trên bức phong nền biển cả. Du khách có thể tận hưởng tất cả sự lãng mạn, sự tự do trên thế

gian, chiêm ngưỡng những màn trình diễn của nghệ sĩ đường phố hay tài vẽ tranh chân dung của các họa sĩ tài ba, hoặc đầu đó cảm thấy bình yên khi bắt gặp những cặp đôi uyên ương thân mật, v.v... Tại đây, các quán cà phê có thể phóng tầm nhìn ra khung cảnh đẹp lãng mạn và các trò chơi mạo hiểm rất được giới trẻ ưa chuộng.

Đường đi bộ trên núi Wolmi-san xanh thẳm như tranh vẽ thực sự xứng đáng với xếp là một trong 10 đường đi bộ đẹp nhất Hàn Quốc. Từ đài quan sát Wolmi Dalbit trên đỉnh núi, du khách có thể chiêm ngưỡng đường bờ biển phía Tây mềm mại, cong cong như vẽ một dấu phẩy duyên dáng. Nếu bạn muốn tìm về cảm giác cổ xưa thì chắc chắn không thể bỏ lỡ Công viên truyền thống Wolmi - một địa điểm lý tưởng với thiết kế nhà vườn cổ từ thời Joseon. Du khách sẽ được trải nghiệm

mặc y phục truyền thống và những hoạt động đa dạng khác tại khu vườn tràn ngập sắc màu thay đổi theo mỗi mùa trong năm. Nếu muốn tận hưởng làn gió biển mát rượi, nhìn ngắm sóng biển vỗ rì rào dưới chân cầu và đường bờ biển trải dài tít tắp, du khách cũng có thể tìm đến thuyền từ bến Wolmi đến chân cầu Incheondaegyo,

월미도 낭만과 젊음의 별천지

달빛과 노닐 수 있는 월미도에서의 밤은 짧기만 하다. 탁 트인 서해 바다의 바람과 함께 어둠을 어루만지는 월미도의 불빛은 야하다. 월미도의 거리는 연인들의 사랑을 깊게 하고 가족에게 평온함을 선물한다. 해안선을 따라 조성된 월미문화의 거리에서는 바다를 배경으로 공연과 축제가 이어진다. 거리 예술가의 즉석 공연과 무명 화가의 초상화 그리기, 아베크족들의 사랑나누기 등 세상의 모든 낭만과 자유를 만나다. 전망 좋은 카페가 있고 바람을 가르고 환호를 부르는 놀이기구가 달리는 젊음과 낭만이 살아 숨쉬는 관광명소다.

월미산 산책코스는 ‘대한민국 걷기 좋은 길 10대에 선정될 만큼 깊고 푸르다. 정상에서 만나는 월미전망대에서는 서해안을 굽어보며 심포를 찍을 수 있다. 과거로의 여행을 하고 싶다면 조선시대 가옥과 정원이 잘 가꾸어진 월미전통공원이 좋다. 사시사철 다양한 색으로 변하는 정원에서 전통의상 체험과 다양한 행사를 만난다. 시원하게 바다로 달려가고 싶다면 월미선착장에서 몸을 배에 실어도 된다. 유람선은 인천대교 교각 사이로 바닷물을 가르며 해안선으로 펼쳐진 인천을 만나게 해준다.

Chinatown Một trang sử Hàn - Trung

‘Tiểu Trung Hoa’ giữa lòng Hàn Quốc có vị trí ở Junggu, Bukseongdong. Nơi được biết đến là China Town này toát lên diện mạo



Công viên truyền thống Wolmi 월미 전통공원



Tranh tường Tam Quốc Chí, China Town 차이나타운 ‘삼국지벽화’ 거리



Chợ quốc tế Sinpo 신포국제시장



Đường đi bộ kênh đào Songdo 송도 커널워크

độc đáo, luôn thu hút khách ghé thăm với sắc đỏ rực rỡ khắp mọi nơi và ẩm thực quyến rũ. Cộng đồng dân cư sinh sống tại đây đã viết nên một trang sử mới của món ăn Trung Quốc jajangmyun nổi tiếng thậm chí ở chính bản địa cũng không có. China Town luôn nhộn nhịp khách du lịch Trung Quốc tìm đến để khám phá lịch sử China Town và thưởng thức hương vị jajangmyun đông như trẩy hội.

Một trong những địa chỉ không thể bỏ qua nếu muốn trải nghiệm văn hóa Trung Quốc mà không cần phải đến Trung Quốc là Trung tâm văn hóa Hàn – Trung. Nơi này tổ chức những sự kiện đào tạo và trải nghiệm phong phú về cuộc sống và lịch sử Hoa kiều, triển lãm di tích văn hóa thành phố hữu nghị Trung Quốc, thử trang phục truyền thống Trung Quốc, lớp học tiếng Hàn và tiếng Trung, v.v...

Bên cạnh bảo tàng Jjajangmyun và văn hóa đền chùa, một địa điểm cũng rất đáng ghé thăm là Nghĩa Thiện Đường từng là đạo tràng Kungfu trước kia. Nếu đi theo cầu thang phân cách tôn giáo Thanh – Nhật, du khách còn có cơ hội chiêm ngưỡng tượng Không Tử - một nhân vật đại diện cho nét đặc trưng văn hóa, tôn giáo của Trung Quốc.

Ghé thăm trường trung học Hoa kiều Jung-san, ta cũng bắt gặp màu sắc ngoại quốc rất mới lạ. Dọc theo bờ tường của trường là tổng cộng 150 mét tranh tường khổ lớn với màu sắc rực rỡ miêu tả 160 cảnh như Lưu Bị, Quan Vũ, Trương Phi kết nghĩa vườn đào, trang trí bằng những thành ngữ cổ. Đi theo con đường này sẽ tới được công viên theo lối Tây phương đầu tiên ở Incheon là Công viên Jayu.

차이나타운

한 · 중 역사의 한 페이지가 담기다

Hàn Quốc 속의 ‘작은 중국’이 중구 북성동에 있다. 차이나타운으로 알려진 이곳은 독특한 외형과 붉은 색으로 시선을 먼저 잡고 입맛까지 사로잡는다. 중국인들이 터를 잡아 이어온 이곳에서는 중국에도 없는 중식 ‘짜장면’의 역사를 새로이 썼다. 짜장면의 맛과 차이나타운

의 역사를 탐방하고자 전국에서 찾아오는 관광객으로 늘 문전성시를 이룬다.

중국을 가지 않고도 중국을 체험하고 싶다면 한·중문화관이 필수코스다. 이곳에서는 화교의 역사와 삶, 중국 자매결연도시의 문물전시, 중국전통의상 체험, 중국어와 한국어 교실 등 다양한 체험과 교육 프로그램이 진행된다.

짜장면박물관과 중국인의 절이자 옛 쿵푸도장이었던 의선당, 청국과 일본의 조계지 경계에 조성된 청·일조계지 경계계단을 따라 걸으며 만나는 공자상도 중국풍이다.

화교들이 배움터인 중산학교도 이국적이다. 학교 담벽을 따라 펼쳐진 총 150m의 대형 벽화는 유비, 관우, 장비가 ‘도원결의’ 하는 장면 등 총 160컷이 화려하게 그림과 고사성어로 꾸며져 있다. 이 길을 따르면 인천 최초의 서구식 공원인 자유공원도 만나게 된다.

Sinpo-dong

quê hương của những người sành điệu đầu tiên

Sinpo-dong chính là ‘Myeongdong của Incheon’. Theo tiếng thuần Hàn thì Sinpo-dong có nghĩa là ‘suối nguồn’, là nơi trưng bày những sản phẩm hàng hóa mới du nhập vào đầu tiên trên đất nước như kim chi, mỹ phẩm, giày, thời trang cao cấp.... Đây từng một thời nổi tiếng là khu phố thời trang hạng nhất, nơi quy tụ những người sành về thời trang ở Incheon. Danh tiếng cũ đã phần nào bị mai một nhưng nếu bạn đến phố này thì vẫn có thể ghé thăm những gian hàng hiệu cao cấp, đi dọc phố thưởng thức rất nhiều quán cà phê, nhà hàng nơi các bạn trẻ tụ tập và cảm nhận được không khí trẻ trung, sự “sành điệu” như trước kia.

Đi dọc theo phố văn hóa Sinpo, những cửa hàng quần áo trải khắp 2 bên đường quả thật vẫn níu kéo bước chân của những tín đồ thời trang. Đặc biệt, chợ quốc tế Sinpo với vô vàn những đồ ăn hấp dẫn là nơi mà bạn có thể nếm thử hương vị Hàn Quốc phong phú với một mức giá phải chăng. Món gà Takkangjeong nổi tiếng từ lâu đã được người dân

truyền tai nhau về hương vị tuyệt hảo. Khi được nếm hương vị của món gà Takkangjeong cay cay ngọt ngọt, bánh Gonggal-bang rỗng ruột, bánh bao chay, đồ rán, hay mỳ gạo và miến dẻo của Incheon thì bất kể là vị thực khách khó tính nhất cũng phải nán lại nơi này. Người đến thưởng thức những món ăn ở chợ quốc tế Sinpo xếp hàng dài tại các quầy thực phẩm, ngày thường cũng đông như lễ hội.

신포동

원조 멋쟁이들의 고향

신포동은 ‘인천의 명동’이다. 순우리말로 ‘터진개’라는 의미의 신포동은 개항 후에 생긴 동네로 바늘,

화장품, 구두, 양장 등 우리나라 개화물건이 가장 먼저 들어와 선보인 신문물의 전시장이었다. 한때 인천의 멋쟁이들이 모여들던 최고의 패션 거리였다. 옛 명성이 다소 퇴색했지만 도로를 따라 유명 브랜드의 고급 매장이 즐비하고 젊은이들의 즐겨 찾는 카페 및 레스토랑이 많아 그 거리에 나서면 여전히 유행의 감각과 젊음의 활기를 느낄 수 있는 곳이다.

신포문화의 거리를 따라 양쪽으로 펼쳐진 패션매장엔 여전히 멋쟁이들의 발걸음이 머문다. 특히 맛있는 먹거리로 무장한 신포국제시장은 착한 가격에 다양한 맛을 볼 수 있는 곳이다. 신포 닭강정의 맛은 전설이 된지 오래다. 매콤달콤한 닭강정과 속이 텅 빈 공갈빵, 색색의 만두와 튀김, 인천에서 태어난 쫄면과 칼국수 등 제 아무리 까다로운 입맛을 가진 이라도 이곳에서 그냥 나가는 게 쉽지 않다. 생각만으로도 침이 고이는 신포국제시장의 먹거리는 전국에서 달려 올 만큼 줄이 길다.

Songdo Central Park

Thế giới lãng mạn giữa những tòa nhà công nghệ cao

Công viên Songdo Central lần đầu tiên trên cả nước đào đường dẫn nước biển và kênh nước biển cắt ngang. Chạy dọc theo kênh

nước biển này là những tòa nhà trắng lộng lẫy và độc đáo như G Tower - trụ sở của GCF (Quỹ khí hậu xanh) và tòa nhà Tribowl. Bạn có thể đi thuyền dọc theo kênh, thư thả ngắm nhìn và cảm nhận về thành phố quốc tế Songdo. Tùy theo địa hình mà các thiết kế vườn dựa trên chủ đề khác nhau như vườn tạo hình, vườn hươu nai, cánh đồng lau sậy... khách có thể tham quan 9 cảnh trí chỉ tại một nơi. Khu vực 2 bên Central Park có đường đi dọc kênh, tả ngạn là những căn nhà thấp lấy ý tưởng 4 mùa xuân, hạ, thu, đông. Đây là phố thiết kế theo mô hình ‘premium outlet shopping mall (chuỗi cửa hàng hiệu tầm trung)’ độc đáo lần đầu tiên ra mắt tại Hàn Quốc. Không gian giữa các tòa nhà tạo hình nghệ thuật đầy sáng tạo với dòng kênh lững lờ trôi một cách vô cùng quyến rũ khiến cảnh quan nơi đây trở thành địa điểm quen thuộc để quay các quảng cáo, phim truyền hình, phim điện ảnh nổi tiếng. Xuôi dòng kênh, khách đến thăm có thể ghé những quán cà phê ngoài trời hay thưởng thức bữa ăn tại các nhà hàng sang trọng trong không gian vô cùng lãng mạn.

송도센트럴파크

최첨단 빌딩 사이의 로맨틱 세상

송도센트럴공원에는 국내 최초로 바닷물을 끌어들여 해수로가 가로지른다. 해수로를 따라 펼쳐진 트라이볼과 GCF(녹색기후기금)가 입주한 G타워 등 독특하고 이국적인 건축물들이 즐비하다. 수로를 따라 수상택시를 타고 유유히 유람하며 송도국제도시를 감상할 수 있다. 조각정원과 사슴, 갈대 밭 등 테마별 정원이 지형을 따라 꾸며져 있고 한 곳에서 9경을 만 날 수 있다. 센트럴파크 옆 블럭에는 봄·여름·가을·겨울 4계절 저층형 건물로 구성된 커널워크가 있다. 우리나라에서 처음 선보이는 독특한 형태의 명품 프리미엄 아울렛 쇼핑몰 거리다. 건물과 건물 가운데 아기자기하게 꾸며진 수로가 흐르는 등 공간 미학이 돋보이는 곳이다. 그 덕분에 유명 CF와 드라마, 영화 촬영의 단골 장소로 떠올랐다. 수로를 따라 이어진 이국적 노천카페와 레스토랑은 방문객을 로맨틱하게 유혹한다.

글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Editor · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



Songdo Central Park 송도 센트럴파크

Cùng sử dụng hiệu quả sân vận động chính Asiad

아시아드주경기장, 편리하게 이용하자

Nghi thức khai mạc – bế mạc

Lễ khai mạc và lễ bế mạc báo hiệu mở đầu và kết thúc cho sự kiện ‘Hợp nhất Châu Á’, đã được tổ chức tại Sân vận động chính Asiad. Sự kiện do đạo diễn phim Im Kwon Teak chỉ đạo chính, đạo diễn Jang Jin đồng giám sát diễn xuất. Lễ khai mạc và lễ bế mạc lần này huy động kỹ thuật công nghệ thông tin tiên tiến và được dàn dựng bởi những ekip tổ chức show thực tế công phu và hiện đại.

Lịch trình chính thức đầu tiên của Asian Games sẽ được bắt đầu với chủ đề ‘Hội ngộ tương lai của châu Á’ vào ngày 19 tới đây. Dự kiến lễ khai mạc sẽ diễn ra hoành tráng với màn biểu diễn của ca sĩ Psy, màn trình diễn ‘Cậu bé chơi đánh vòng’ của Olympic Seoul 88 và ‘Dàn hợp xướng Incheon’ với sự tham gia của hơn 900 người dân Incheon.

Lễ bế mạc tổ chức vào ngày 4 tháng 10 là nghi lễ cuối cùng cho đại hội với chủ đề ‘Châu Á ghi dấu ấn Incheon’. Đêm hội sẽ mang đến cho khán giả nét nghệ thuật truyền thống Hàn Quốc qua các màn trình diễn Taekwondo và múa truyền thống, tình nguyện viên thanh niên cho Asian Games sẽ ăn mừng lần cuối với các tuyển thủ đã thi đấu hết mình cho 13 ngày nhiệt huyết. Khi ngọn đuốc thấp sáng suốt kỳ đại hội được tắt đi cũng là lúc Incheon Asian Games 2014 chính thức hạ màn với tiết mục trình diễn của nhóm Big Bang và những ca sỹ Hallyu khác.

개 · 폐회식

‘하나되는 아시아’의 시작과 끝을 알리는 개폐회식이 아시아드주경기장에서 열린다. 영화감독 임권택이 총 지휘봉을 잡고, 장진 감독이 총연출로 함께했다. 이번 개폐회식은 최첨단 IT 기술을 동원한 한편의 버라이어티 쇼로 꾸며진다.

오는 19일 ‘아시아의 미래를 만나다’를 주제로 아시안게임의 첫 공식 일정이 시작된다. 900여 명의 인천시민으로 구성된 ‘인천시민 합창단’과 88서울올림픽의 ‘굴렁쇠 소년’, 가수 싸이의 공연 등 화려한 개막을 알릴 예정이다.

10월 4일에 진행될 폐회식에는 ‘아시아는 이제 인천을 기억할 것입니다’라는 주제로 축제의 마지막을 장식한다. 태권도와 전통무용 등 우리나라 전통 예술을 선보이고, 아시안게임 청년서포터즈가 마지막까지 애쓴 아시아의 선수들을 맞으며 13일간의 치열했던 승부를 기념한다. 대회 내내 불을 밝힌 성화가 꺼지면 박병을 비롯한 한류 가수들의 축하공연과 함께 인천아시안게임 대단원의 막이 내린다.

Thông tin xe khách và phương tiện giao thông công cộng

Thành phố Incheon ra quyết định vận hành tuyến xe khách miễn phí phục vụ du khách đến tham dự lễ khai mạc và lễ bế mạc. Dự kiến để phục vụ cho 2 nghi thức chính, 400 xe khách sẽ chạy từ sân vận động chính tới các địa điểm thi đấu lớn. Từ 4 ga gần sân vận động chính (quảng trường ga Geomam, cửa số 4 ga Dongincheon, cửa số 7 ga Jakjeon, cửa số 2 ga Dongam) và 5 bãi đỗ xe phụ gần đó, cứ 1 đến 5 phút sẽ có 1 chuyến khởi hành.

Ngoài ra, tất cả các chuyến xe buýt chạy qua sân vận động chính Asiad tại Seogu (17, 17-1,28, 42-1, 42-2, 46, 77,111, 111-2, 302, 308, 903) cũng đều miễn phí trong ngày khai mạc và bế mạc.

Bạn có thể đi xe khách và xe buýt tuyến qua sân vận động chính từ 2 giờ chiều cho đến chuyển cuối vào 2 ngày tổ chức nghi lễ.

- Tip: Trong thời gian diễn ra đại hội, lượng xe khách chạy từ tất cả các sân vận động được huy động khá lớn nên đối với người dân nói chung việc sử dụng phương tiện giao thông công cộng sẽ khó khăn hơn.

대중교통 및 셔틀버스 이용정보

개·폐회식 관람을 위해 방문하는 관람객을 위해 인천시에서는 무료 셔틀버스를 운행한다. 개·폐회식 당일 셔틀버스 400대가 투입돼 주경기장과 주요 지점을 연결할 계획이다. 주경기장과 가까운 4개 역(검암역 광장, 동인천역 4번 출구, 작전역 7번 출구, 동암역 2번 출구)과 인근 임시 주차장 5곳에서 1~ 5분 간격으로 셔틀버스가 운영된다.

또한 개·폐회식 날 서구 아시아드주경기장을 경유하는 13개의 버스(17, 17-1,28, 42-1, 42-2, 46, 77,111, 111-2, 302, 308, 903)는 모두 무료로 운영된다. 셔틀버스는 오후 2시부터 자정 까지, 주경기장을 지나는 버스는 오후 2시부터 막차시간까지 이용이 가능하다.

- tip : 대회 기간 동안에는 대중교통 이용이 어려운 모든 경기장에서 셔틀버스 운행 (강화경기장 제외)

Chế độ xe miễn phí

Từ ngày 19/9 đến 4/10, trong thời gian diễn ra đại hội Asian Games, trên toàn thành phố Incheon sẽ thực hiện cấm xe miễn phí. Ngoài Ganghwa-gun, Ongjin-gun, Yeongjong-do không nằm vùng triển khai, thì xe hạng nhẹ dưới 10 chỗ sẽ bị hạn chế. Xe có biển số miễn phí chỉ có thể đi ngày miễn phí, xe biển số miễn phí chỉ có thể đi vào ngày miễn phí. Giới hạn vận tải từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối, những chủ phương tiện vi phạm luật giới hạn xe miễn phí không xuất trình được bằng lái xe sẽ bị phạt hành chính 50.000 won. Những xe kí giả, xe nước ngoài, xe tổ chức trận đấu, xe cấp cứu, xe sản phụ được ưu tiên. Những phương tiện được cấp giấy phép sẽ được tự do lưu thông. Người dân có thể đăng ký giấy phép này tại các ủy ban nhân dân ở mỗi địa phương (gun.gucheong, dong). Mỗi người khi đi phải chuẩn bị hồ sơ trình báo theo từng loại phương tiện, nếu có thắc mắc có thể tới ủy ban nhân dân nơi gần nhất để được tư vấn kĩ càng trước khi đến đăng ký.

차량 2부제

9월 19일부터 10월 4일, 아시안게임 개최 기간 동안 인천시 전역에서 차량 2부제가 의무 시행된다. 강화군, 옹진군, 영종도는 시행 지역에서 제외되며 10인승 이하의 비사업용 승용(경차량 포함) 및 승합차에 한해 적용된다. 자동차번호 짝수 차량은 짝수 날, 홀수 차량은 홀수 날에만 운행이 가능하다. 오전 7시부터 오후 8시까지 운행이 제한되며, 운행 허가증 없이 차량 2부제를 위반할 경우 과태료 5만 원이 부과된다. 보도, 외교, 경기진행, 긴급, 임산부 차량 등은 차량 2부제에서 제외된다. 운행 허가증을 발급받은 차량은 차량 2부제와 관계없이 운행이 가능하다. 발급신청은 각 군·구청, 동 주민센터에서 가능하며 차량별로 구비서류가 달라지니 가까운 주민센터에 문의 후 방문하는 것이 좋다.

차지는 기자

Article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Địa chỉ liên lạc các cơ quan liên quan đến đa văn hóa tại Incheon

인천시 다문화관련기관 연락처

Cơ quan chính sách đa văn hóa, Thị chính Incheon

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2871

TP. Incheon, Namdong-gu, Guwol-dong 1135-11 Tầng 7, Tòa nhà Park Avenue
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Junggu

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094

Tầng 4, tòa nhà Dapdongsinhyeop, TP. Incheon, Junggu, Jemullyang 122
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신흥빌딩 4층

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Gyeongang-gu

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1

Incheon, Gyeongang-gu, Gyeongangsan-ro, 102 beongil 5 Tầng 3,
Phòng phúc lợi xã hội
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577

TP. Incheon, Namgu, Gyeongwondae-ro 890 số B25 (Juan 6 dong,
Bomirijeunbil)
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namdong-gu

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912

TP. Incheon, Namdong-gu, Mansu 6 dong, Jangseung-ro 59-21
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Bupyeong-gu

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800

TP. Incheon, Bupyeong-gu, Gilju-ro 539
인천광역시 부평구 길주로 539

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Yeonsu-gu

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740

TP. Incheon, Yeonsu-gu, Gyeongneungdae-ro 109 (Tầng 4, tòa nhà Tappion)
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Seogu

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560

TP. Incheon, Seogu, Gyeongmyungdae-ro 693 beongil 6 (Gongjon-dong)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공존동 305-13)

Dong-gu Multicultural Family Support Center

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297

TP. Incheon, Donggu, Hwadojin-ro 44 beongil 21
인천광역시 동구 화도진로 44번길 21

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Ganghwa-gun

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980

TP. Incheon, Ganghwa-gun, Ganghwa-eup, Bukmungil 11-1
인천광역시 강화군 강화를 북문길 11-1

Trung tâm hỗ trợ lao động người nước ngoài Incheon

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757

TP. Incheon, Namdong-gu, Nonhyeon-dong, 636-3, Myeongjin Plaza,
Tầng 12
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Trung tâm hỗ trợ tổng hợp xã hội và dân di trú

(사)이주민사회통합지원센터 ☎ 032-773-0909

TP. Incheon, Junggu, Yulmok-dong 1-33, Tầng 4
인천광역시 중구 율목동 1-33 4층